

文体汇



扫一扫添加新民体育、
新演艺微信公众号

本报文体中心主编 | 总第737期 | 2023年6月4日/星期日 本版编辑/王剑虹 视觉设计/戚黎明 编辑邮箱:xmwhb@xmwb.com.cn



打响上海文化品牌



“魅”力十足破纪录

中文版《剧院魅影》总票房4850万元

40场,近65000人次、超4850万元票房……由上海文广演艺集团和英国真正好集团联合制作的《剧院魅影》中文版上海站今天收官,并正式开启全国巡演的脚步。34天里写就的这一连串数字,创下了中国音乐剧乃至戏剧演出市场新的纪录,为这部世界经典音乐剧的中国演绎交上了亮眼的成绩单,更把中国音乐剧产业的发展推升至一个新的高度。目前,8月广州站演出出票率已超过四成,10月站北京出票率也已超过五成,预计全年演出场次将达200场。



一路升温连破纪录

音乐剧《剧院魅影》2004年首次来华,在上海大剧院上演百场,打破了此前《悲惨世界》和《猫》的总和。20年后,依然在上海大剧院,中英双方打造的中文版,依然以数据说话,打破各项纪录。

5月2日起的首演正逢“五一”假期,“魅”力值一路升温。《剧院魅影》吸引了近65000名观众前来打卡,从6岁的孩童到70岁的老人,从追随“魅影”20多年的铁粉,到入门的音乐剧新剧迷,都在中文唱词中沉浸于原汁原味的“巴黎歌剧院”。在各大社交媒体平台,观众纷纷晒出和魅影相关的体验、图片和评论。在微信上, #剧院魅影中文版# 的浏览量超过3.3亿,小红书上相关标签的浏览量也接近1300万。

《剧院魅影》中文版的票房纪录不断被刷新。仅单日票房,多日销售量超过了100万元。截至今日,《剧院魅影》中文版累计票房超过4850万元,平均单场票房超过了120万元。而根据统计,如此大体量且越过120万元这个单场售票指标的,在上海大剧院的音乐剧演出历史中是首次。

精益求精反复打磨

《剧院魅影》是音乐剧舞台制作上最复杂、最繁琐、最讲究细节的剧目之一。如何做到每个环节调度精确无误,这对中国制作团队来说都是前所未有的挑战。建组之后,中外方团队每天都有近百人在台前幕后忙碌,多的时候甚至需要200多人同时“作战”。借鉴伦敦西区、美国百老汇的音乐剧工业制作流程的同时,中方团队边摸索边实践,最终亮出了“品质呈现”。

以译配为例,主创是从150多人中反复甄选才组成了现有团队。而看似简单的歌词,实则牵动着无数环节——译配总监陈少琪表示:“很多主创和外方团队都满意的歌词,演员认为唱出来不够直接或者觉得连自己都动不了,于是再再照顾演员的感受重写。”最终主动或被动否定的歌词量大大概是最后完成版的5倍。这当中需要反复和团队、制作人、导演、音乐总监、演员一起讨论,每改一句和一个字,都要再由中方和外方反复比对、回

译,直至磨出最合适的唱词。

严谨的流程、反复的打磨,令包括译配在内的整个制作收获了众多“超出预期”的高赞评价。执行导演雷纳·弗瑞德(Rainer Fried)也毫不掩饰对这个版本的喜爱:“我已经爱上了中文发音,虽然我不精通汉语,但这个演出版本实在太美妙了!”

布局多年厚积薄发

中文版《剧院魅影》成为现象级作品的背后,是上海音乐剧产业20年来的厚积薄发,尤其是2010年起,SMG就开始布局音乐剧产业。

从最初成立的亚洲联创起步,相继制作了中文版《妈妈咪呀!》和中文版《猫》、中文版《周日恋曲》等诸多作品。6年前,SMG旗下的现场演出板块——上海文广演艺集团与英国真正好集团携手启动“魅影中国计划”,把从“英文版中国巡演”到“寻找中国魅影”,再到“制作中文版音乐剧”列入日程。此后,上海文广演艺集团还和东方卫视联合

记者手记

打开想象空间

在很多业内人士看来,中国音乐剧发展20年来经历了“三步走”,即从引进海外剧目,到中文版制作,再到产业化。《剧院魅影》三度来华,特别是此次中文版的完美落地,令其成为见证中国音乐剧这段历程的重要作品。文广演艺集团是音乐剧“三步走”的参与者和亲历者。近3年,中国音乐剧市场活跃,剧目数量和观众规模猛增。我们既需要呵护好市场,也要提升原创能力,更要提升全产业链制作水准。

《剧院魅影》中文版的特殊意义在于,它既见证了整个行业的发展,也见证了我们在深耕多年后迎来的爆发。2001年,《剧院魅影》韩文版在首尔连续上演9个月,开启了韩国音乐剧产业化的进程,韩国音乐剧市场从此进入高速成长的快车道。在制作团队看来,《剧院魅影》中文版为中国音乐剧产业打开更大的想象空间。

朱光

打造了全国首档全产业链音乐剧文化推广节目《爱乐之都》。也正是在那时,团队对行业有了更全面的研判。文广演艺集团总裁、《剧院魅影》中文版总制作人马晨骋认为:“打造中文版的核心在于对歌词的把握,对演员的选择和对产业的理解,我们评估后觉得中国音乐剧产业已经拥有相当的实力和相对成熟的产业链,孵化中文版可以说正逢其时。”于是2022年7月就有了“魅影中国”的战略性调整——将原版巡演直接切换到中文版制作。

本报记者 朱光

海外顶尖乐团“返沪”

“辰山草地音乐节”奏响“维也纳之声”

昨天下午,当《蓝色多瑙河》和《春之声圆舞曲》的旋律在上海辰山植物园被维也纳交响乐团奏响,观众们在辰山草地广播音乐节上见证了自然环境与交响之声碰撞出的绚烂火花。

阔别两年时间,今年的辰山草地广播音乐节自开票起就收获众多关注并且一票难求,也创下辰山草地广播音乐节十年来最快售罄纪录。昨天首场的演出也的确不负观众期待。维也纳交响乐团在匈牙利指挥家亚当·费舍尔的带领下,以自由轻快的轻歌剧《蝙蝠》作为开场,《皇帝圆舞曲》《多瑙河畔波尔卡》及轻歌剧《林中主人》“序曲”等旋律生动的作品轮番上演。今天下午中国指挥家张艺将执棒上海爱乐乐团与钢琴家陈萨一同在音乐节上献演《月光下的浪漫》,集中呈现浪漫主义音乐时期代表性作曲家拉赫玛尼诺夫的音乐作品,纪念其诞辰150周年。

能够在中国的户外音乐节演出,对于亚当·费舍尔和这次随团而来的小提琴家朱利安·拉赫

林来说,都是非常新奇和独特的体验。亚当·费舍尔说:“今天演奏的音乐都是非常亲近自然的,人与自然非常和谐。上海是一个充满活力的城市,看到上海有这么年轻人喜欢古典乐,我们也感到很开心。”同时,亚当·费舍尔也对上海的户外音乐会各项幕后准备工作表示赞赏。拉赫林说:“我非常高兴能够来到中国上海,在植物园里演奏五首小提琴与乐队作品,这真切切是一场名为‘维也纳之声’的盛大庆典。”

除了主舞台之外,每天下午3点的小舞台演出,则向观众展现了合唱艺术的魅力。

此次的音乐节还为听众设置了“爱的照相馆”和“音乐家咖啡”等区域,让乐迷可以携家人在音乐节中玩上一整天。如果来不及赶到现场也没关系,两天的大舞台演出都将通过经典947微信视频号、百视TV和阿基米德App进行音视频同步直播。音乐和草地一样,永远向你敞开怀抱!

本报记者 吴翔



■ 维也纳交响乐团演出现场 本报记者 王凯 摄